

۴۵۱۳۴/۲۱۳۹۳۸  
۱۳۸۹ / ۹ / ۲۷



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان

شماره ثبت: ۸۹، ۱۱، ۴۰، ۸۴۰

تاریخ ثبت:  ۱۸۹۹، ۲۷

ساعت ورود:

بسمه تعالی

“با صلوات بر محمد و آل محمد”

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در زمینه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، جرایم سازمان یافته و تروریسم" که بنا به پیشنهاد وزارت کشور در جلسه مورخ ۱۳۸۹/۶/۲۸ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، به پیوست برای طی مراحل قانونی تقدیم می شود.

  
محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت دادگستری، وزارت اطلاعات، وزارت کشور، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

۴۵۱۳۴/۲۱۳۹۳۸

۱۳۸۹ / ۹ / ۲۷



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

با عنایت به روابط دوستانه بین دو کشور ایران و ترکیه و اهمیت مسایل امنیتی و با اعتقاد به لزوم برقراری همکاریهای امنیتی متقابل و درک فواید ناشی از آن و با آگاهی از نقش مؤثر دو کشور در تحکیم امنیت و ثبات منطقه ای و با توجه به آسیب پذیری کشورها درخصوص جرایم سازمان یافته فراملی، تروریسم و حمل و نقل غیرقانونی مواد مخدر و خدشه دار نمودن نظم و امنیت عمومی و جان و رفاه شهروندان به واسطه ارتکاب جرایم یادشده و به منظور توسعه و ارتقای سطح مناسبات بین دو دولت، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می شود:

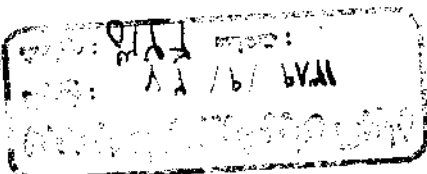
“لایحه موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در زمینه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، جرایم سازمان یافته و تروریسم”

ماده واحده - موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در زمینه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، جرایم سازمان یافته و تروریسم به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد داده می شود.

رئیس جمهور

وزیر کشور

وزیر امور خارجه





## موافقتنامه همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه در زمینه مبارزه علیه قاچاق مواد مخدر، جرائم سازمان یافته و تروریسم

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری ترکیه که از این پس «طرفهای متعاقد» نامیده می‌شوند، با عنایت به:

- روابط دوستانه موجود میان دو کشور،
- اهمیت توسعه همکاری‌های دو جانبه و بین‌المللی در زمینه مسایل امنیتی و مبارزه با جرائم سازمان یافته فرا ملی،
- منافع متقابل در جهت تامین امنیت ملی دو کشور و رفاه و آسایش دو ملت،
- با توجه به لزوم توسعه همکاری‌ها در جهت مبارزه با تروریسم، جرائم سازمان یافته، قاچاق مواد مخدر، مواد مخدر صنعتی، مواد روانگردان و مواد شیمیایی پایه مورد استفاده در تولید اینگونه مواد، بویژه با توجه به مفاد «معاهده واحد مواد مخدر» مورخ ۱۹۶۱ (۱۳۴۰ هجری شمسی)، «کنوانسیون مواد روانگردان» مورخ ۱۹۷۱ (۱۳۴۹ هجری شمسی)، «کنوانسیون سازمان ملل متحد برای مبارزه با مواد مخدر و روانگردان» مورخ ۱۹۸۸ (۱۳۶۷ هجری شمسی) و اسناد حقوقی که در زمینه همکاری‌های امنیتی بین «طرفهای متعاقد» منعقد گردیده است،
- و بر مبنای احترام به حق حاکمیت ملی، تمامیت ارضی، قوانین و مقررات ملی و اصل همکاری متقابل، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر، حمایت از حقوق اتباع دو کشور و نیز رعایت قراردادهای مرزی بین دو کشور، به ویژه «قرارداد امنیت منطقه سرحدی و تسویه حوادث و اختلافاتی که در منطقه مزبور به ظهور می‌رسد» مورخ سال ۱۹۲۷ (۱۳۱۶ هجری شمسی)، در زمینه‌های زیر توافق نموده‌اند:

### ماده ۱- موارد و زمینه‌های همکاری

طرفهای متعاقد در موارد زیر همکاری خواهند نمود:

- ۱- مقابله هر یک از طرفها با سازماندهی، تدارک، آماده سازی، تبلیغات و هرگونه فعالیت دیگر سازمان‌های تروریستی، افراد مجرم و گروه‌های مختلف در کشور خود که امنیت ملی و حق حاکمیت طرف دیگر را تهدید نماید،
- ۲- پیشگیری و مبارزه با جرائم سازمان یافته فراملی، تروریسم و سایر جرائم مندرج در این موافقتنامه،
- ۳- مبارزه با قاچاق و تولید غیر قانونی اسلحه گرم، مهمات، مواد منفجره، مواد هسته‌ای، رادیو اکتیو، بیولوژیک و شیمیایی و سلاح‌های کشتار جمعی،
- ۴- مبارزه با عرضه غیر قانونی، تولید، انباشت، توزیع، حمل و نقل و مبادله غیر قانونی و سوء استفاده و قاچاق مواد مخدر، مواد مخدر صنعتی و مواد شیمیایی و مواد روانگردان و مواد شیمیایی پایه مورد استفاده در تولید اینگونه مواد،

دفتر هیئت دولت

- ۵- پیشگیری از اعتیاد در چارچوب مصوبات، اصول و مقررات کنوانسیون‌های بین‌المللی مربوطه.
- ۶- ایجاد هماهنگی‌های لازم جهت ریشه کن کردن تولید و منابع تهیه مواد مخدر و داروهای روانگردان.
- ۷- مبارزه و پیشگیری از قاچاق کالاهای تجاری و اشیاء و آثار تاریخی - فرهنگی و نیز سرمایه‌های کمیاب طبیعی از قبیل گونه‌های گیاهی و حیوانی که در معرض نابودی قرار داشته یا تحت برنامه‌های حفاظتی قرار دارند. فهرست گروه‌های عنوان شده در این بند توسط کارگروه‌های مشترک موضوع ماده (۸) این موافقت‌نامه در صورت نیاز طرفها روز آمد و مبادله خواهد شد.
- ۸- پیشگیری و مبارزه با جعل اوراق رسمی، مهر، منارک مسافرتی، پول، کارت‌های اعتباری و دیگر اوراق بهادار.
- ۹- پیشگیری و مبارزه با فعالیت‌های اقتصادی غیر قانونی از قبیل تطهیر عواید حاصله از طریق جرایم، فساد، کلاهبرداری، بهره‌برداری از درآمدهای کسب شده که بر اساس قوانین و مقررات داخلی طرفهای متعاقد غیر قانونی تلقی می‌شود.
- ۱۰- مبارزه با جرایم رایانه‌ای و مخابراتی بر اساس قوانین و مقررات داخلی طرفها.
- ۱۱- انجام اقدامات در جهت جلوگیری از حمایت مالی از تروریسم و توسعه و اجرای راهبردهای مبارزه موثر از سوی مقامات امنیتی هر دو کشور جهت مقابله با افراد و موسساتی که حمایت مالی یا پشتیبانی نظیر اسکان، آموزش و درمان فراهم می‌آورند.
- ۱۲- مبارزه با قاچاق انسان به ویژه سوء استفاده از زنان و کودکان.
- ۱۳- مبارزه با قاچاق مهاجرین و مهاجرت غیر قانونی بر اساس قوانین داخلی طرفهای متعاقد.

#### ماده ۲- روش همکاری

- هر یک از طرفهای متعاقد برای اجرای موارد مندرج در ماده (۱) این موافقت‌نامه حسب درخواست طرف دیگر یا به ابتکار خود اقدامات زیر را به عمل خواهد آورد:
- ۱- ارائه اطلاعات ضروری به طرف متعاقد دیگر در خصوص گروه‌ها و افرادی که در جرایم سازمان یافته فرا ملی و بین‌المللی مشارکت دارند.
- ۲- تبادل اطلاعات در مورد مبارزه با جرایم سازمان یافته فرا ملی و بین‌المللی و روش‌های پیشگیری از اینگونه جرایم.
- ۳- تبادل اطلاعات در مورد تجهیزات و فعالیت‌های گروه‌های تروریستی که از سوی طرف‌های متعاقد مشخص شده‌اند.
- ۴- تبادل اطلاعات در مورد قوانین راجع به پیشگیری و مبارزه با جرایم مندرج در این موافقت‌نامه.
- ۵- مبادله اطلاعات و تجربیات در زمینه کنترل تردد از مرزها.
- ۶- تبادل اطلاعات در زمینه انواع جدید مواد مخدر، داروهای روانگردان و مواد شیمیایی پایه مورد استفاده در تولید اینگونه مواد و همچنین مسیرهای مورد استفاده در قاچاق مواد مخدر.
- ۷- تبادل اطلاعات در مورد اتباع طرف دیگر که در قلمرو هر طرف مرتکب جرم گردیده و بازداشت شده‌اند.
- ۸- تبادل تجربیات در زمینه کنترل اتباع بیگانه یا افراد فاقد تابعیت که به صورت غیر قانونی از مرزهای هر یک از دو طرف متعاقد عبور نموده و در قلمرو طرف دیگر اقامت غیر مجاز دارند.
- ۹- تبادل انتشارات علمی و نتایج تحقیقات در بخش‌های مختلف امنیتی مورد علاقه دو طرف متعاقد و انجام تحقیقات

مشترک علمی در زمینه کشف جرایم،

۱۰- تبادل تجربیات در مورد استفاده از وسایل فنی و حیوانات (به عنوان مثال سگ) در عملیات مبارزه با مواد مخدر و روانگردان،

۱۱- تبادل تجربیات مربوط به سازماندهی، روش ها و آموزش واحدهای مبارزه در سایر زمینه‌های مرتبط با این موافقتنامه،

۱۲- بازدید کارشناسان هر یک از طرف‌های متعاقد از مراکز تولید ابزار و تجهیزات امنیتی طرف دیگر،

۱۳- تبادل کارشناسان در زمینه مبارزه با جرائم سازمان یافته از جمله قاچاق مواد مخدر، قاچاق اسلحه گرم و مهمات، تجارت انسان و قاچاق مهاجرین و فعالیت‌های تروریستی و برای توسعه همکاری‌های دو جانبه در خصوص کلیه موضوعات امنیتی مندرج در این موافقتنامه،

۱۴- تبادل اعضای هیات علمی و اعزام دانشجویان دانشکده پلیس و کارشناسان برای برگزاری برنامه های آموزشی در زمینه فنون و شیوه های نوین کشف علمی جرایم بنا بر تقاضای هر یک از طرفها و در چارچوب تایید مقامات ذیصلاح کشور خود،

۱۵- تبادل اطلاعات در خصوص عملیات امنیتی به منظور شناسایی و دستگیری عاملین و کلیه عناصر وابسته به شبکه‌های قاچاق (از جمله مواد مخدر، سلاح، قاچاق انسان و...) که در هر دو کشور حضور دارند،

۱۶- تبادل اطلاعات در زمینه شیوه های مبارزه با قاچاق انسان، قاچاق مهاجرین و مهاجرت غیرقانونی و مسیرهای عبور و نیز اطلاعات مربوط به مهاجرین غیر قانونی و قاچاقچیان این امر،

۱۷- هماهنگی و تبادل اطلاعات بین نیروهای عمل کننده جهت انجام عملیات توسط طرف‌های متعاقد به منظور به دست آمدن نتایج موثر تر در زمینه مقابله با تروریسم.

### ماده ۳- مبارزه با اعمال تروریستی

طرف‌های متعاقد در راستای مبارزه با اعمال تروریستی با یکدیگر حداکثر همکاری را خواهند نمود. مطابق اهداف این موافقتنامه، فعالیت‌های تروریستی، اقداماتی است که جهت اعمال زور و تحت فشار قراردادن دولت یا سازمان‌های دولتی با استفاده یا تهدید به استفاده از خشونت به منظور ارعاب جامعه یا کسب امتیاز سیاسی و یا اقتصادی، صورت می گیرد و طبق قوانین ملی هر دو دولت، اسناد بین‌المللی منعقد توسط طرف‌های متعاقد، جرم محسوب می‌گردد. در راستای اجرای این موافقتنامه به ویژه اقدامات زیر، اقدامات تروریستی تلقی خواهد گردید:

۱- اعمال زور و خشونت و یا تهدید به اعمال خشونت علیه افراد و اهداف نظامی و غیر نظامی بمنظور ارعاب جامعه و یا قشر معینی از جامعه و یا کسب امتیاز از دولت،

۲- هرگونه حمله به تمامیت جسمانی افراد که منجر به مرگ و یا جراحت شدید گردد و نیز هرگونه اقدام به گروگانگیری که با تعریف مندرج در کنوانسیون مورخ ۱۹۷۹ (۱۳۵۸) ملل متحد علیه گروگانگیری منطبق باشد،

۳- نگهداری، حمل، قاچاق، تهیه و یا استفاده از اسلحه گرم، مواد منفجره و تسلیحات هسته‌ای، رادیو اکتیو، بیولوژیکی یا شیمیایی و فعالیت های مربوط به تحقیقات و توسعه سلاح‌های شیمیایی به صورت غیرقانونی،

۴- هر گونه اقدام علیه امنیت ملی و تمامیت ارضی با توسل به خشونت یا تهدید به اعمال خشونت،

۵- کلیه جرایم پیش بینی شده در کنوانسیون راجع به جرایم و برخی اعمال ارتكابی دیگر در هولیمسا، امضا شده در

توکيو به تاريخ ۱۳۲۲/۶/۲۳ هجری شمسی مطابق به ۱۴ سپتامبر ۱۹۶۳ میلادی و کنوانسیون راجع به جلوگیری از اعمال غیرقانونی علیه امنیت هواپیمایی کشوری امضا شده در مونترال به تاریخ ۱۳۵۰/۷/۱ هجری شمسی مطابق به ۲۳ سپتامبر ۱۹۷۱ میلادی،

۶- هر گونه اقدام علیه افراد دارای مصونیت بین‌المللی موضوع کنوانسیون ۱۹۷۳ (۱۳۵۲) راجع به جلوگیری و مجازات جرایم علیه اشخاص مورد حمایت بین‌المللی از جمله مأمورین دیپلماتیک،

۷- وارد آوردن خسارت به تاسیسات دولتی یا عمومی، سامانه های حمل و نقل و تاسیسات زیر بنایی از جمله سامانه فناوری اطلاعات، سکوهاي ثابت موجود در فلات قاره، اموال عمومی یا خصوصی که منجر به تهدید حیات انسان و یا ضررهای مادی غیر قابل جبران شود.

۸- رها ساختن عاملان مواد خطرناک که منجر به آتش سوزی، انفجار و سررازی شدن آنها می‌شود به گونه‌ای که حیات انسان ها را به مخاطره اندازد.

۹- دخالت عاملان در تامین آب، برق یا دیگر منابع طبیعی حیاتی به حدی که حیات انسانها را به مخاطره اندازد.

۱۰- آدم ربایی یا گروگانگیری،

۱۱- شرکت در فعالیت های یک سازمان تروریستی از جمله تامین اطلاعات و ملزومات یا حمایت مالی فعالیت‌های آن از طرق مختلف با علم به کمک به اقدامات مجرمانه گروه مذکور و ترغیب یا تلاش در ارتکاب اقدامات فوق الذکر.

#### ماده ۴- موارد همکاری

مطابق موارد اعلام شده در ماده (۲) این موافقتنامه، اصطلاح «سازمان تروریستی» به معنای واحد سازمانی تشکیل شده توسط سه یا بیش از سه نفر می باشد که ارتباط ساختاری با یکدیگر دارند و در جهت تحقق بخشیدن یا سازماندهی اقدامات تروریستی عمل می‌نمایند. واحد سازمانی، واحدی است که عاملان برای انجام اقدامات تروریستی به طور مستقیم تشکیل شده است.

در این چارچوب:

طرفهای متعاقد گروههای تروریستی ذکر شده در یادداشت‌های دهمین و دوازدهمین اجلاس کمیسیون عالی امنیتی و انجمن‌ها و سازمان‌های مرتبط و یا حامی آنها که در چارچوب موضوع مبارزه با تروریسم قید گردیده را حتی در صورت تغییر نام یا ماهیت فعالیت آنان از هر نظر به عنوان گروه و سازمان تروریستی خواهند شناخت و در قلمرو خود با آنها مقابله و مبارزه خواهند نمود. فهرست سازمان های تروریستی براساس نیاز در جریان اجلاس کمیسیون عالی امنیتی روزآمد خواهد شد.

طرفهای متعاقد برای جلوگیری و مبارزه با فعالیتهای تروریستی که بر اساس قوانین و مقررات داخلی دو طرف یا کنوانسیون‌های بین‌المللی یا منطقه ای که عضو آن می‌باشند، جرم شناخته می‌شوند، در صورتی که این جرایم علیه اتباع یا امنیت هر یک از طرفها واقع شود، در موارد زیر با یکدیگر همکاری می‌نمایند:

الف: مبادله اطلاعات در خصوص وسایل، شیوه ها و جرایم گروه های تروریستی،

ب: انجام اقدامات مشترک در چارچوب قوانین ملی در زمینه فعالیت‌های اطلاعاتی به منظور دستگیری و توقف فعالیت‌های اعضای گروه‌های تروریستی که فعالیت آنها در یکی از دو طرف متعاقد مشخص گردیده و بنا بر درخواست مقامات قضایی طرفها تحت پیگیری قرار دارند.

#### ماده ۵- موارد امتناع از همکاری

هر یک از طرفها حق امتناع از اجرای تمامی یا بخشی از درخواست طرف دیگر را در موارد زیر برای خود محفوظ می‌دارد:

- الف: در صورت تعارض درخواست با قوانین داخلی طرف درخواست شوند.
- ب: در صورتی که درخواست، اخلاص در تحقیقات قضائی یا روند محاکمه ایجاد کند یا مغایر با احکام صادره از سوی دادگاههای طرف درخواست شوند باشد
- طرف درخواست شوند باید دلایل امتناع از اجرای درخواست را از طریق مجاری دیپلماتیک یا مجاری ارتباطی موضوع ماده (۹) این موافقتنامه به طرف درخواست کننده اعلام نماید.

#### ماده ۶- طبقه بندی و ارزیابی اطلاعات و اسناد

اطلاعات و اسناد مبادله شده بین طرفها در چارچوب این موافقتنامه، محرمانه می باشد و تنها با رعایت شرایط طرف درخواست شوند و برای مقاصد تعیین شده مورد استفاده قرار خواهد گرفت. اینگونه اسناد و اطلاعات فقط در صورت کسب مجوز قبلی، کتبی و رسمی طرف ارائه کننده در اختیار طرف ثالث قرار خواهد گرفت. در همه موارد اطلاعات و اسناد ارائه شده به وسیله طرف گیرنده، طبق قوانین و مقررات جاری آن مورد حفاظت و مراقبت قرار می گیرد.

#### ماده ۷- هزینه‌ها

در فعالیت‌هایی که بنا بر درخواست یکی از طرفها به منظور تحقق بخشیدن به مفاد این موافقتنامه انجام می‌یابد، هزینه های ایاب و ذهاب و اسکان کارکنان اعزامی به عهده طرف پذیرنده و سایر هزینه ها به عهده طرف فرستنده خواهد بود.

#### ماده ۸- کار گروه مشترک

طرفها موافقت نمودند کار گروهی به ریاست معاون امنیتی انتظامی وزیر کشور جمهوری اسلامی ایران و قائم مقام وزیر کشور جمهوری ترکیه و متشکل از تعداد مساوی از نمایندگان طرفها تشکیل شود و سالی یکبار یا در صورت لزوم در دوره های زمانی که از طریق مشورت مشخص می‌شود یا به درخواست یکی از طرفها به طور متناوب در دو کشور تشکیل جلسه دهد.

وظایف کارگروه به قرار زیر خواهد بود:

- الف: ارزیابی (نظارت بر) اجرای مفاد این موافقتنامه،
- ب: یافتن راه حل برای کلیه مشکلاتی که ممکن است در جریان اجرای این موافقتنامه حادث شود،
- پ: هر گونه تغییر یا اصلاح در این موافقتنامه که برای اجرای این موافقتنامه ضروری است با رعایت مفاد ماده ۱۰ کارگروه مشترک می‌تواند جهت تحقق موارد ذکر شده در این موافقتنامه، گروه های کارشناسی فرعی تشکیل دهد.

دفتر هیئت دولت

ماده ۹- مقامات دیصلاح و نحوه ارتباط

سازمان‌های مسئول اجرای این موافقتنامه در دو کشور عبارتند از:

الف: از سوی جمهوری اسلامی ایران، وزارت کشور

ب: از سوی جمهوری ترکیه، وزارت کشور

هر یک از طرف‌ها مراجع تماسی را که دارای اختیارات لازم جهت ارتباط مستقیم با طرف دیگر برای تسهیل و تسریع در اجرای موارد همکاری مذکور در این موافقتنامه باشند از طریق مجاری دیپلماتیک به صورت کتبی به طرف دیگر معرفی می‌نماید.

طرف‌ها در خصوص انتصاب متقابل مسئولین رابط جهت تبادل اطلاعات در زمینه‌های همکاری مورد نظر اقدامات لازم را بعمل خواهند آورد.

ماده ۱۰- حل و فصل اختلاف

طرف‌ها هر گونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه را در وهله نخست از طریق مذاکره و مشاوره در جلسات کارگروه مشترک موضوع ماده (۸) این موافقتنامه و سپس از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهند نمود.

ماده ۱۱: ارتباط با سایر موافقتنامه‌های بین‌المللی

این موافقتنامه، هیچ گونه تأثیری بر حقوق و تعهدات ناشی از سایر موافقتنامه‌ها یا دو جانبه و چند جانبه بین‌المللی که طرف‌های متعاقد عضو آن می‌باشند، نخواهد داشت.

ماده ۱۲- مدت اعتبار موافقتنامه

این موافقتنامه از تاریخ آخرین اطلاعیه بعد از تبادل اطلاعیه کتبی از طریق مجاری دیپلماتیک توسط هر یک از طرف‌های متعاقد مبنی بر اعلام تکمیل تشریفات داخلی مربوط خود لازم‌الاجرا خواهد شد.

این موافقت نامه به مدت سه سال به موقع اجرا گذارده خواهد شد پس از مدت مزبور این موافقتنامه خود به خود برای دوره‌های سه ساله تمدید خواهد شد مگر اینکه یکی از طرف‌های متعاقد (۶) ماه قبل از خاتمه‌ی دوره مربوط عدم تمدید آن را به صورت کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند.

این موافقتنامه در یک مقدمه و ۱۲ ماده در شهر استانبول در تاریخ ۲۴ مرداد ۱۳۸۷ هجری شمسی برابر با ۱۴ اوت ۲۰۰۸ میلادی در دو نسخه به زبان‌های فارسی، ترکی و انگلیسی که هر سه متن از اعتبار یکسان برخوردار می‌باشند امضاء گردید.

در صورت بروز هر گونه اختلاف در تفسیر این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

منوچهر متکی

وزیر امور خارجه

از طرف

دولت جمهوری ترکیه

بشیر آتالای

وزیر کشور

دفتر هیئت دولت



**AGREEMENT FOR COOPERATION  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE TURKEY  
IN COMBATING DRUG SMUGGLING, ORGANIZED CRIME  
AND TERRORISM**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Iran, hereinafter referred to as the "Contracting Parties" taking into consideration of:

- the existing amicable relationship between two countries,
- the importance of the development of bilateral and international cooperation in the field of security as well as on the fight against international organized crime.
- 1340), "Convention against Psychotropic Substances" of 1971 (Hagirah-Shemsi 1349), "the United/mutual interests of two countries for ensuring their national security and the peace and welfare of the two nations,
- the necessity of development of the co-operation in combating terrorism, organized crime, drug smuggling and smuggling of synthetics, psychotropic substances and basic chemical substances used in their production, and especially, "Single Convention on Narcotic Drugs" of 1961 (Hagirah-Shemsi calendar Nations Convention Against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances" of 1988 (Hagirah-Shemsi 1367) and legal documents signed by Contracting Parties in the field of Security Co-operation,

Based on the respect of the mutual national sovereignty rights, territorial integrity, and respect for national laws and rules and principle of mutual co-operation; non intervention in the internal affairs of each other, protecting the two countries' nationals' rights and boundary agreements between two countries, especially complying with the "Contract for the Safety of the Border District and the Settlement of the Disputes and Incidents in the Same District" of 1937 (Hagirah-Shemsi 1316), they agreed as follows:

**ARTICLE 1  
SUBJECTS AND FIELDS OF COOPERATION**

*α*

*T. Z. 2*

The Contracting Parties shall co-operate in the issues below:

- 1- Combating of each party against organizing supply, preparation, propaganda and any other activities of various groups, criminals and terrorist organizations which threaten the national security and sovereignty of the other side in their own territories,
- 2- Preventing and combating international organized crime, terrorism and the other crimes mentioned in this agreement,
- 3- Combating illegal production and smuggling of firearms, ammunitions, explosives, nuclear, radioactive, biological and chemical materials as well as weapons of mass destruction,
- 4- Combating illegal supplying, production, storage, distribution, transportation, exchange, abuse and smuggling of narcotic drugs, synthetics and chemical substances, psychotropic drugs and basic chemicals used in their production,
- 5- The prevention of addiction within the framework of decisions, principles and rules of the related international conventions,
- 6- Establishing the necessary coordination for elimination of narcotics and psychotropic drug production as well as the sources of production,
- 7- Combating smuggling of commercial goods, items and cultural and historical works of art and rare natural assets such as plants and animal species which are in danger of extinction or under conservation programs. The index of the groups stated in this paragraph will be updated as needed and exchanged by the joint working group mentioned in the 8<sup>th</sup> article of this agreement,
- 8- Combating and prevention of the forgery in official documents, seals, travel documents, money, credit cards and other documents of value,
- 9- Prevention and combating illegal economic activities such as laundering of proceeds acquired through crime, corruption, fraud and making use of the proceeds considered illegal by the domestic laws and acts of the Contracting Parties,
- 10- Combating cyber crimes in accordance with the national legislations of the Contracting Parties,

7-3-

11- Carrying out activities for the prevention of the financing of terrorism; development and application of effective combating strategies by the security authorities of the two countries against individuals and institutions providing logistic or financial support like quartering, training and treatment of them,

12- Combating human trafficking, especially abuse of women and children,

13- Combating illegal immigration and migrant smuggling in accordance with their national legislation of The Contracting Parties.

## ARTICLE 2 COOPERATION METHODS

Each Party upon request or on their own initiative will take the following steps to execute the subjects mentioned in the first article of this agreement:

- 1- Providing the information to the other Contracting Party on groups and individuals engaged in international necessary or transnational organized crime,
- 2- Exchanging information on combating international and transnational organized crime and prevention methods of these crimes,
- 3- Exchanging intelligence on equipment and activities of terrorist groups identified by the Parties,
- 4- Exchanging information on legislation stipulating the prevention and combating of the crimes mentioned in this agreement,
- 5- Exchanging intelligence and experience on controlling border crossings,
- 6- Exchanging information on the new types of narcotic drugs, psychotropic substances and the basic chemicals used in the production of them and the routes of narcotics smuggling,
- 7- Exchanging information on nationals of the other Party who committed crime and were detained in their own territory by each Party,

8- Exchanging experience on the control of foreigners or stateless individuals who illegally cross one of the two Party's border and reside in the other Party's territory without a residence permit,

9- Exchanging scientific publications and research results on various security branches interesting both Parties and conducting joint scientific researches on detection of crimes,

10- Exchanging experience on the utilization of technical devices and animals (e.g. dogs) in operations against narcotic drugs and psychotropic substances,

11- Exchanging experience on the organizing, method and training of fighter units in the other fields related to this agreement,

12- The visit of the experts of each of the Parties to the centers producing security devices and equipment of the other Party,

13- Exchanging experts on combating organized crime such as smuggling of drugs, firearms and ammunition, human trafficking, immigrant smuggling, terrorist activities and for developing bilateral cooperation on all security matters mentioned in this agreement,

14- Exchanging police academy cadets, experts, lecturers and arranging training programs so that they may receive training on new scientific detection techniques and methods of crimes within the framework of the approval of the competent authorities in their own countries upon the request of each Party,

15- Exchanging information on security operations in order to identify and arrest the agents and all the elements associated with the drug networks (narcotic drugs, firearms, human smuggling etc.) existing in both present in both countries.

16- Exchanging information on methods human and immigrant smuggling and routes, illegal migration routes as well as on illegal immigrants and migrant smugglers,

17- Coordination and exchange of information between operational forces to carry out operations by the Parties in order to get more effective results in the field of counterterrorism.

**ARTICLE 3  
COUNTER TERRORISM**

The Parties shall cooperate fully in order to combat terrorist activities. In conformity with the aim of this Agreement, "Terrorist activities" are the acts deemed as crime pursuant to the national legislation of the two governments and the international documents concluded by the Parties and committed in order to coerce and pressure the government and governmental organizations by using or threatening to use violence to intimidate or terrorize the public or to obtain political or economic privileges. In line with the application of this agreement the following acts will be especially regarded as terrorist activities;

1- Use of violence or threat of use of violence against individuals, civilian and military targets for the purpose of intimidating public or a certain segment of the public or to obtain privileges from the government.

2- All forms of assaults against the physical integrity of the persons which would cause death or severe bodily harm as well as all forms of hostage taking as defined in the UN Convention Against the Taking of Hostages of 1979.

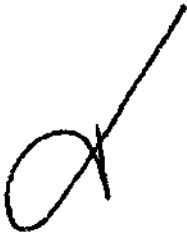
3- Illegal possession, transportation, smuggling, procurement or use of firearms, explosives, nuclear, radioactive, biological or chemical weapons as well as research and development works on chemical weapons,

4- All kinds of acts against national security or territorial integrity resorting to violence or threat of violence,

5- All the crimes provided for by the 1963 Tokyo Convention concerning the combat against hijacking, any act against security of civil aviation or the airports in the service of civil aviation and the offences committed on the plane in accordance with the 1971 Montreal Convention with regards to combating the illegal seizure of the control of the airplanes,

6- All acts against persons enjoying international immunity provided for by the 1973 Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, Including Diplomatic Agents.

7- Damaging governmental or public installations, transportation systems, and infrastructure, including information technology systems, fixed platforms in continental shelf, public or private property, resulting in threats to human life or irreparable material losses,



8- Deliberately releasing dangerous substances, causing fire, explosion or flood in a manner which can endanger human life,

9- Deliberately intervening in the supply of water, electricity or other vital natural resources to the extent of endangering human life,

10- Abduction or hostage taking,

11- To participate in activities of a terrorist organization, including providing information and material or financial support for its activities by different means, knowing to contribute to criminal acts of the group and to encourage or attempt at committing of above mentioned activities.

#### ARTICLE 4 COOPERATION CIRCUMSTANCES

The term of "terrorist organization" in conformity with the definitions in the Article 3 refers to an organizational union of three or more persons who have a structural relationship with each other and act in concert for the purpose of realizing or organizing acts of terrorism. "Organizational union" is a union deliberately formed to directly carry out acts of terrorism.

In this context,

The Contracting Parties shall consider the terrorist organizations mentioned in the Minutes of the 10<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> High Security Commission meetings and associations and organizations connected to them or support them as terrorist organizations and groups even in cases they change their names or the nature of their activities and shall oppose and combat them in their territories. The list of terrorist organizations will be updated as necessary at the meetings of The High Security Commission.

The Parties shall cooperate in the below mentioned areas, to prevent and combat the terrorist activities defined as crimes under the national legislation of the two Parties or the international and regional conventions they are party to, if these crimes are committed against nationals or the security of one of the Parties.

- a) Exchange of intelligence on equipments, modus operandi and crimes of the terrorist groups,
- b) Acting jointly within the national legislation on the intelligence efforts which will be conducted for the purpose of

apprehension of members of terrorist organizations who are wanted on the request of the judicial authorities of the Parties and who are detected to be operating on one of the countries of the Parties and for the purpose of stopping their activities.

#### **ARTICLE 5 MATTERS TO AVOID COOPERATION**

Each Party reserves the right to avoid fulfilling the whole or some part of the following requests of the other Party:

- a) If the request is contrary to the national legislation of the requested Party,
- b) If the request violates judicial investigation or trial process, or contradicts court decisions of the requested Party.

The requested Party has to inform the requesting Party about the reasons for not fulfilling the request through diplomatic channel or the liaison channel mentioned in the article 8 of this Agreement.

#### **ARTICLE 6 CLASSIFICATION AND ASSESSMENT OF INTELLIGENCE AND DOCUMENTS**

Within the scope of this Agreement, intelligence and documents exchanged between the Parties are considered as "Confidential" and these will be used only by respecting the conditions of the requested Party and for the specified purpose. This kind of documents and intelligence shall only be disseminated to third parties with the prior, written and official permission of the requested Party. In all cases, intelligence and documents presented to receiving Party shall be protected and preserved in accordance with current laws and rules.

#### **ARTICLE 7 EXPENSES**

In the activities to be conducted for the realization of the subjects included in this Agreement upon the request of one of the Parties; board and lodging costs of the assigned personnel shall be covered by the accepting Party and the other costs shall be covered by the sending Party.

**ARTICLE 8  
JOINT WORKING GROUP**

The Parties have agreed on setting up of a working group chaired by the Deputy Minister of Interior Responsible for Security of the Islamic Republic of Iran, and the Undersecretary of the Ministry of Interior of the Republic of Turkey, consisting of equal number of representatives and on holding the meeting of this group once a year or if necessary in periods determined through consultations or upon the request of one of the Parties alternately in both countries.

**Tasks of the working group:**

- a) Assessment (inspection) of whether or not the provisions of this Agreement are implemented,
- b) Finding solutions for all the problems which may arise during the implementation of this Agreement,
- c) Any changes and modifications necessary for the implementation of this Agreement will be made according to the provisions of article 10.

Joint Working Group may form expert sub-groups to realize the matters mentioned in this Agreement.

**ARTICLE 9  
COMPETENT AUTHORITIES AND PROCEDURE OF CONTACT**

The following organizations are responsible for the implementation of this Agreement in the two countries:

- a) On behalf of the Islamic Republic of Iran, The Ministry of Interior,
- b) On behalf of the Republic of Turkey, The Ministry of Interior,

Each Party will convey through the diplomatic channels in written form contact points which may use initiative in liaison with the other Party to facilitate and expedite the cooperation matters referred to in this Agreement.



The Parties will complete the necessary procedures for the mutual assignment of liaison officers for the exchange of information regarding the aforementioned cooperation matters.

#### **ARTICLE 10 SETTLEMENT OF DISPUTES**

The Parties will resolve all disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement in the first instance through negotiation and consultations in Joint Working Group meetings established under the Article 8 of this Agreement, later through diplomatic channels.

#### **ARTICLE 11 RELATIONSHIP WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS**

This Agreement will not affect the rights and obligations of the Parties arising from other bilateral and multilateral international agreements binding upon the Parties.

#### **ARTICLE 12 THE VALIDITY OF THE AGREEMENT**

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification, after the exchange of the written notification through diplomatic channels by which the Parties notify the completion of their respective internal procedures.

This Agreement shall remain in force for three (3) years and it will be terminated if one of the Parties notifies its desire to the other Party through diplomatic channels at least six months before termination. Unless this Agreement is terminated by Parties, it will be renewed for periods of three years after the end of the validity date.

This Agreement consists of one Introduction and 12 articles, done in Istanbul on 14 August 2008 (corresponding to Hagirah-Shemsî calendar 24.05.1387) in Turkish, Persian and English in two original

copies. All of the three texts are equally authentic and in case of differences in interpretation the English text shall prevail.

**ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE  
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN**

**Manouchehr Mottaki  
Minister of Foreign Affairs**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'M. Mottaki', written over a horizontal line. The signature is slanted and includes some additional scribbles.

**ON BEHALF OF THE  
GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

**Beşir Atalay  
Minister of Interior**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'B. Atalay', written over a horizontal line. The signature is slanted and includes some additional scribbles.